

# Away in the manger

## Trên máng chiên

Nhạc: James R. Murray, 1887

Dịch lời Việt: *Gianglâm*

1. A- way in a man - ger, no crib for a bed, the  
Ấu Chúa Giê - su ngủ yên trên máng chiên khó hèn, chẳng  
2. The cat - tle are low - ing the ba - by a - wakes, but  
Các chú chiên lừa đánh thức Giê - su đang say ngủ, vậy  
3. Be near me, Lord Je - sus, I ask thee to stay close  
Hãy ở với con luôn luôn Giê - su con mong chờ, nguyện

lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head. The  
giường chẳng hề nệm ấm chăn êm dành cho Chúa. Chiếu  
lit - tle Lord Je - sus no cry - ing he makes. I  
mà Ngài chẳng hề trách than gì chẳng quấy khóc. Con  
by me for - e - ver, and love me, I pray, bless  
Ngài mãi ở cùng, hãy tỏ tình Ngài yêu mến. Xin

stars in the sky looked down where he lay, the  
sáng trên cao kia muôn ngôi sao đang nghiêng nhìn. Đây  
love thee, Lord Je - sus, look down from the sky, and  
yêu Chúa Giê - su ở, trên thiên cung thương nhìn, và  
all the dear chil - dren in thy ten - der care, and  
thương giữ gìn xuống ơn cho các em nhi đồng, và

li - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.  
Giê - su hài nhi đang ngủ say nằm trong nôi.  
stay by my cra - dle till mor - ning is nigh.  
hãy ở lại với con đợi khi trời rạng đông.  
fit for us hea - ven to live with thee there.  
đón chúng con tới Thiên Đàng bên Ngài mai sau.

# Away in manger

## Bài ca máng cỏ

Nhạc: W.J. Kirkpatrick

Dịch lời Việt:

F

D7

1. A - way in the man - ger, no crib for a  
Năm trên nơi máng lừa này chẳng nôi êm lót  
2. The cat - tle are low - ing the ba - by a -  
Năm đây bao chú bò lừa lỗ đánh thức bé  
3. Be near me Lord Je - sus, I asked Thee to  
Nguyễn luôn luôn ở gần kê và thương con Chúa

Gm

Gm7

C7

F

G7

bed, the lit - tle Lord Je - sus lay down his sweet  
thân, Hài nhi thơ bé Giê - su khẽ êm nằm ngủ  
wakes, but lit - tle Lord Je - sus no cry - ing He  
thơ, Ngài chẳng quấy khóc chi đâu chỉ tươi nở nụ  
stay, close by me Lord Je - sus and love me, I  
ơi, ở bên con mãi luôn luôn Chúa ơi hôn con

C7

F

F7

D7

head. The stars in the bright sky looked down where He  
say. Ngàn ngôi sao trên bầu trời nhìn xuống nôi khó  
makes. I love Thee Lord Je - sus, looked down from the  
cười. Lòng con yêu mến Ngài, nguyện nhìn xuống nơi thế  
pray. Bless all the dear chil - dren in Thy ten - der  
mong. Nguyễn xin ban phúc lành Ngài cho muốn em bé

B<sup>b</sup>maj7 Gm

Gm7

C7

F

Gm

B<sup>b</sup>

C7

F

lay, the lit - tle Lord Je - sus as - leep on the hay.  
hèn, Hài nhi thơ bé Giê - su ngủ trên giòng cỏ khô.  
sky, and stay by my cra - dle till mor - ning is nigh.  
gian, hãy ở cùng với con đây tới khi ngày bình lên.  
care, and fit us for hea - ven to liye with Thee there.  
thơ và xin đem tới Thiên Cung để sống cùng Ngài luôn.